

# AGRADECIMIENTOS

**A**gradecemos especialmente a Walter Bastian, Subsecretario para el Hemisferio Occidental del Departamento de Comercio de los Estados Unidos, cuya visión y liderazgo hicieron posible la expansión del Programa de Transparencia y Responsabilidad a la región de América Latina. De igual manera, agradecemos el minucioso trabajo de Igor Y. Abramov y Kenneth W. Johnson, autores del manual original en idioma inglés. En la edición en idioma español se conservó gran parte del texto original de la versión en inglés. Sin embargo, al hacer el manual más relevante para la región de América Latina, hicimos algunos cambios en el texto original, incluyendo: una sección sobre la exploración del contexto relevante de una empresa comercial responsable en América Latina (Capítulo 1), información estadística pertinente para la región y varios nuevos ejemplos de empresas.

Esta versión en español del Manual de ética empresarial fue desarrollada en conjunto con nuestros socios del Programa en diversos países de América Latina. Deseamos reconocer el trabajo de la Asociación Panameña de Ejecutivos de Empresa (APEDE), en especial a Eduardo Pazmino, Enrique Arturo de Obarrio y Yohana Ycaza, que coordinaron la traducción al español de la versión original del Manual en inglés. Agradecemos a Adela Torrente (La Cámara de Comercio Americana de Nicaragua), Roberto Rosales (Asociación para la Cooperación Educativa en Nicaragua), Carolina Castellanos (La Cámara de Comercio Americana de Guatemala) y Carlos Knapps (Universidad Nacional de Asunción) por brindar comentarios editoriales que mejoraron la lectura del texto en español. También deseamos agradecer a las revisoras Eugenia Corbo y Patricia Ravetto de Linguistic Systems, Inc. por sus contribuciones editoriales, profesionalidad y paciencia a lo largo de numerosas revisiones del texto en español.

Además, deseamos agradecer a Kristi Ragan y Anay Shah de Development Alternatives Inc. (DAI) por ofrecer contribuciones de los socios comerciales de DAI en América Latina. También agradecemos a las compañías Chevron, Levi Strauss, Limited Brands y Visa, que gentilmente accedieron al uso de sus materiales en este Manual, además de aquellas empresas que presentaron propuestas que no pudimos incluir.

Agradecemos especialmente a Sarah Cook y Kristen Mann, personal del Programa de Transparencia y Responsabilidad, que brindaron investigación, revisiones y asistencia invaluable para la producción de este Manual. Por último deseamos reconocer el trabajo de John Ward quien contribuyó al proceso de publicación.

## **Alysia Wilson**

*Líder del equipo de Transparencia y Responsabilidad – América Latina  
International Trade Administration  
Departamento de Comercio de los EE.UU.*